

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información y Publicación (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



15 de agosto de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

新型コロナウイルスのワクチン接種 その11

VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 11

(Shingata corona virus no wakuchin sesshu sono 11)

PARA LAS PERSONAS DE 16 A 49 AÑOS, COMENZARA EL REGISTRO PARA COLABORADORES EN ESPERA DE CANCELACION DE LA VACUNA DEL DIA (Tōjitsu kyanseru machi kyōryokutai tōroku hajimemasu)

Informes: Centro de llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura (*Hamura shi Corona Wakuchin Call Center*) ☎0570-030207.

Recepción telefónica a partir de las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (Incluido los días sábados, domingos y feriados).

Está destinado a personas de entre 16 a 49 años que todavía no hayan recibido la primera dosis de la vacuna (Colaboradores en espera de cancelación de la vacuna del día). Pedimos la cooperación para evitar el desperdicio de la vacuna debido a la cancelación de la reserva del mismo día.

¿Quiénes podrán inscribirse en los Centros de Cooperación?

Las personas que reúnan los siguientes requisitos:

- (1) Personas que el 1 de septiembre del año fiscal 2021 tengan más de 16 años, nacidas después del 2 de abril de 1972.
- (2) Personas que no hayan recibido ni una dosis de la vacuna contra el virus corona.
- (3) Aquellas personas que pueden esperar de acuerdo al procedimiento fijado (Inoculación en espera de cancelación).

*La inoculación para las personas registradas en espera de cancelación está programada para comenzar a mediados del mes de septiembre.

Método del registro

Período de selección: A partir del día lunes 16 hasta el martes 31 de agosto, 5:00 p.m.

Forma del registro: Registrarse utilizando el formulario de registro en el sitio web oficial dentro del período de selección. *No se podrá registrar por teléfono, ni en ventanilla.

Cómo se determinará el registro de selección

El registro será determinado aleatoriamente por el sistema electrónico sólo para aquellos que se inscribieron durante el período de selección.

*El registro determinado se publicará en el sitio web oficial de la ciudad junto con el número del boleto de vacunación de la persona el día martes 7 de septiembre (El nombre no será publicado).

Procedimiento de espera de cancelación de la reserva de inoculación

- (1) Todos los días se estará comunicando en orden a las personas registradas. Las personas que se registraron y puedan ir al lugar a partir de las 4:00 a 4:30 pm (Los que se hubieran registrado para ir en la noche a partir de las 8:30 a 9:00 pm). Las llamadas se harán generalmente en la mañana.
- (2) Se vacunará utilizando las vacunas restantes del día.
- (3) Deberá recibir la segunda dosis de la vacuna el mismo día de la semana, tres semanas después de recibir la primera. Si tuviera la reserva regular, se dará prioridad a la vacunación en espera y se cancelará la reserva regular.

Precauciones:

El excedente de vacunas no se sabrá hasta casi terminada la hora de recepción el mismo día. Si no hubiera vacuna restante, es posible que no pueda recibir la vacuna incluso si está esperando. Regístrese teniendo en cuenta esto.

*Si no puede contestar el teléfono o si tuviera algún inconveniente y no puede venir, se comunicará a la siguiente persona en espera según el orden. Así devuelva la llamada puede que ya no haya cupos para ese día. En ese caso se le contactará de nuevo al día siguiente o después.

*Puede que este servicio termine sin previo aviso.

ワクチン接種会場への送迎シャトルバスの運行は8月31日(火)で終了します

OMNIBUS DE ENLACE HACIA EL LUGAR DE VACUNACION FINALIZARA EL MARTES 31 DE AGOSTO.

(Wakuchin sesshū he no sōgei shuttle bus no unkō ha 8 gatsu 31 nichi「kayōbi」de shuryō shimasu)

Si viniera al Centro de Vacunación en automóvil, use el estacionamiento No.3 del Centro Deportivo.

El estacionamiento No. 3 del Centro Deportivo se puede usar como estacionamiento prioritario para la vacunación. El estacionamiento No. 3 está detrás del Centro Deportivo (A lo largo de las vías del tren) y está conectado directamente con el lugar de vacunación. Si esta área estuviera llena, use el estacionamiento de la municipalidad.

日曜日に健診を行います

EL EXAMEN MEDICO SE REALIZARA UN DOMINGO (Nichiyōbi ni kenshin wo okonaimasu)

EXAMEN MEDICO PARA PERSONAS DE 30 Y 35 AÑOS

Examen médico que se realizará un domingo.

Fecha y hora: Domingo 17 de octubre, 9:00 am a 4:00 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Personas que cumplen con todos los siguientes requisitos y no hayan realizado el examen este año.

- ① Residentes de Hamura.
- ② Personas que cumplen 30 o 35 años en este año Reiwa 3 (nacidos entre el 2 de abril de 1991 y 1 de abril de 1992 o nacidos entre el 2 de abril de 1986 y 1 de abril de 1987).
- ③ Personas que no tienen la oportunidad de realizar el examen médico en su trabajo.

*Mujeres embarazadas no pueden realizar el examen.

Capacidad: Aproximadamente 45 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del lunes 16 de agosto a viernes 10 de septiembre, por inscripción electrónica o por correo postal al Centro de Salud *Hoken Center*.

Destinatario: Hamura shi *Hoken Center* 30, 35 sai *Kenshin Tantō*.

*El formulario lo pueden descargar de la página oficial de Hamura.

*No se puede elegir el horario. Se le enviará un aviso con la hora indicada. El examen demora aproximadamente una hora.

EXAMEN MEDICO ESPECIFICO (GRATIS)

También puede realizar el examen de descarte de cancer de colon.

Fecha y hora: Primera fecha...Domingo 17 de octubre, 9:00 am a 4:00 pm. Segunda fecha...Domingo 14 de noviembre, 9:00 am a mediodía.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido:

(1) EXAMEN MEDICO ESPECIFICO

Personas que reúnan los siguientes requisitos y no hayan realizado el examen en este año fiscal.

- ① Personas que han recibido el cupón para el examen específico, que el día del examen están asociados al seguro nacional de salud.
- ② Que el día del examen tengan de 40 a 74 años (incluye a las personas que cumplen 40 este año).

*Las mujeres embarazadas no pueden realizar este examen.

(2) EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER DE COLON

Personas que van a realizar el examen médico específico y deseen realizar este examen también.

Capacidad: (Por orden de inscripción)

- ① Examen medico específico...aproximadamente 200 personas (100 personas por día).
- ② Examen de descarte de cáncer de colon...aproximadamente 140 personas (70 personas por día).

*El contenido del examen es igual que el que se hace en las instituciones medicas de la ciudad.

*No puede inscribirse sólo para el examen de descarte de cancer de colon.

Inscripciones:

●Primera fecha...Lunes 16 de agosto a viernes 10 de septiembre.

●Segunda fecha...Lunes 16 de agosto a martes 5 de octubre.

Inscripción electrónica o por correo postal enviando la información necesaria durante la fecha indicada.

Destinatario: Hamura shi Hoken Center Tokutei (Shūdan) Kenshin Tantō.

*No se puede elegir el horario. Luego se le notificará la hora y las cosas que debe llevar. El examen dura aproximadamente una hora.

*El examen médico individual se puede realizar en las instituciones médicas de la ciudad hasta el sábado 30 de octubre.

INFORMACION NECESARIA A LA HORA DE APLICAR A LOS EXAMENES MEDICOS

Examen medico para personas de 30 y 35 años

□Inscripción electrónica o enviando el formulario por correo postal.

*Si no puede imprimir el formulario, favor de consultar.

Examen medico específico

□Nombre (furigana), □Dirección, □Fecha de nacimiento, edad, □Número de teléfono (donde se le pueda contactar durante el día), □Fecha que desea (17 de octubre o 14 de noviembre).

□Si desea o no inscribirse para el examen de descarte de cancer de colon.

*La hoja donde escribe sus datos puede ser cualquiera.

Inscripciones:

CORREO POSTAL

Hamura shi Hoken Center 〒205-0003 Hamura shi Midorigaoka 5-5-2

INSCRIPCION ELECTRONICA

Ingresar desde el código QR que aparece en la página 4 del boletín de Hamura edición en japonés o busquelo como 羽村市健診 *hamura shi kenshin*.

初心者講座「アルトに挑戦！基礎から学ぶリコーダー講座」

CURSO PARA PRINCIPIANTES [APRENDIENDO LO BASICO PARA TOCAR FLAUTA ALTO]

(Shoshinsha kōza [aruto ni chosen! Kiso kara manabu rikoda kōza])

La flauta básica es la flauta algo. Tiene un sonido suave y es excelente para practicar en casa. Si es su primera vez o ya paso un tiempo que no toca la flauta, puede disfrutar aprendiendo desde lo básico.

Fecha y hora: Miércoles 6, 13, 20 y 27 de octubre, 3:00 a 5:00 pm.

Lugar: Centro Comunitario (Community Center) 3er piso.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de Hamura desde 3ro de primaria que puedan participar todas las fechas.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥500 (por el material de las 4 clases).

Llevar: Flauta, útiles para tomar apuntes, pañuelo de gasa para limpiar la flauta.

*Para esta clase se necesita una flauta alto. Favor de alistar una de plástico de aproximadamente ¥2000.

*Si tienen otras flautas soprano, tenor o bajo, las pueden traer junto con la flauta alto.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 16 a martes 31 de agosto por teléfono, fax, correo electrónico o directamente en la Sección de Aprendizaje Permanente Asuntos Generales, División de Promoción de Aprendizaje Permanente (*Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari*), anexo 363.

FAX: 042-578-0131, ✉s703000@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe por fax o correo electrónico poner como título "shoshinsha kōza" y en el contenido "dirección, nombre, número de teléfono, si tiene experiencia tocando algún instrument o si sabe leer las partituras musicales".

新しい(章)受給者証を送付します

ENVIARAN LA NUEVA TARJETA PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD (Atarashii marushō jukyūshashōwo sōfu shimasu)

La tarjeta de beneficiario con discapacidad se renovará el miércoles 1 de septiembre. A las personas que les corresponde, se le enviará la nueva tarjeta a fines de agosto. La tarjeta con fecha de caducidad (31 de agosto), favor de devolverla en la sección de bienestar social para personas con discapacidad de la municipalidad (*Shōgai fukushika*) pasada esta fecha. Además, si hubiera modificación en la tarjeta de seguro de salud o se mudara de Hamura, por favor póngase en contacto con la sección de bienestar social para personas con discapacidad.

■SISTEMA DE SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FISICA O MENTAL (Shinshin shōgaisha iryōhi josei seido marushō towa)

Este sistema de subsidio de gastos medicos está dirigido para las personas que tienen la libreta de discapacidad física de grado 1 y 2 (desde el grado 1 al 3 incluyendo insuficiencia interna) y personas con libreta de discapacidad mental grado 1 y 2.

Sin embargo dependiendo de los ingresos y la edad puede que no califique.

Informes: Sección y División de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

今年の羽村市総合防災訓練は9月11日(土)

SIMULACRO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES INTEGRAL DE HAMURA SE LLEVARA A CABO EL 11 DE SEPTIEMBRE (Kotoshino Hamurashi sōgō bōsai kunrenwa 9 gatsu 11 nichi)

Debido al efecto de la infección por el corona virus habrán cambios en el contenido de la programación.

Fecha: Sábado 11 de septiembre.

Tema: Estar preparados para varios tipos de desastres (inundaciones, infecciones).

Contenido principal de este simulacro:

- ① Entrenamiento de los ciudadanos
 - Han habido cambios parciales en la Ley Básica de Contramedidas en casos de desastre y debido a eso la información de evacuación que dan los municipios ha cambiado. Por ese motivo debemos de verificar la nueva información de evacuación para saber como actuar.
 - Utilizar "My time line" que se distribuyó a todas las casas en septiembre del año pasado para chequear como debemos actuar en casos de desastres o durante las noches cuando no hay electricidad.
 - También debemos chequear lo que debemos tener preparado en caso de apagones (linternas) o evacuación durante la propagación de enfermedades infecciosas (mascarillas y líquido para desinfectar).
- ② Entrenamiento en los centros de evacuación

Se realizará la capacitación de operación en centros de evacuación tomando medidas contra enfermedades infecciosas. También se realizarán prácticas para casos de apagones durante la noche.
- ③ Otros entrenamientos

Operación de entrenamiento por el personal de la ciudad según el manual en caso de desastres por inundaciones y tormentas de la ciudad de Hamura.

Esta vez, para prevenir la infección del corona virus la capacitación no se reunirán de la asociación de vecinos o la asociación de residentes, pero se puede visitar el centro de evacuación.

Asegúrese de tomar las medidas necesarias para prevenir la infección, como usar mascarilla, verificar su estado de salud y garantizar una distancia social si participara en la capacitación o las visitas.

*Para más información sobre el simulacro de prevención integral de desastres, favor de consultar el boletín informativo de Hamura del 1 de septiembre.

Informes: Sección de Seguridad y Prevención de Desastres, División de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kikikanri kakari*), anexo 207.

CONSULTAS SOBRE SALUD (Kenkō nandemo sōdan)

Consultas sobre nutrición, salud física y mental. Las personas que han recibido el resultado de su examen y están preocupados, también pueden consultar. No se necesita reserva. Venir directamente al lugar indicado.

Fecha y hora: 2do y 4to jueves del mes (excepto los feriados), 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Sección de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud, anexo 626.

APROVECHEMOS LA LIBRETA DE SALUD

Se están distribuyendo las libretas de salud (*kenkō techō*) a personas mayores de 40 años.

Puede utilizarlo para tener un mejor control de su salud, puede apuntar los resultados de los exámenes médicos, peso, presión arterial, etc.

Lugar de distribución: Centro de Salud *Hoken Center* y en la Sección del Ciudadano, División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*) en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 626.

国民健康保険被保険者証（保険証）は2年ごとに更新します

RENOVACION DE LA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenkō hoken hihokenshashō wa 2 nen goto ni kōshin shimasu)

La tarjeta del seguro nacional de salud actual es válida hasta el jueves 30 de septiembre. Las tarjetas nuevas se enviarán a nombre del jefe de familia a mediados de septiembre por correo clasificado (alguien las debe recibir).

Informes: Sección del Ciudadano, División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 126.

推薦してください 青少年健全育成成功者、模範青少年等

RECOMENDACIONES: JOVENES TRABAJADORES EXITOSOS Y JOVENES MODELO (Suisen shite kudasai seishōnen kenzen ikusei kōrōsha, mohan seishōnentō)

El sábado 13 de noviembre se llevará a cabo la premiación a la juventud sana, trabajadores exitosos y jóvenes modelo.

La recomendación debe ser de una asociación zonal, asociación comunitaria, comité de distrito juvenil, escuela primaria, escuela secundaria, escuela secundaria superior, PTA (Asociación de padres y profesores) o una organización de desarrollo juvenil.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de Hamura.

■Juventud sana, educación, trabajadores exitosos

Mayores de 18 años de edad que haya participado en cualquiera de las siguientes actividades durante 5 años o más.

- ① Actividades de instrucción y capacitación para jóvenes o grupos de jóvenes.
- ② Actividades de purificación del entorno social de los jóvenes.
- ③ Actividades de desarrollo sólido para los jóvenes.

■Joven modelo o grupo de jóvenes modelo

Mayor de 18 años que se encuentre dentro de los siguientes casos

- ① Que haya participado en actividades de servicio público como embellecer el entorno social por más de 3 años.
- ② Que este comprometido en actividades comunitarias y reconocido como una buena imagen para los jóvenes.

*No son elegibles los que han sido premiados en el pasado.

*La edad debe ser la que tiene el 1 de abril de 2021 y la cantidad de años participando en actividades debe ser la actual 1 de septiembre de 2021.

Fecha límite de nominación: Martes 31 de agosto.

*Los elegidos serán determinados por el comité de selección.

Informes: Sección de los Niños y Jóvenes (*Jidō Seishonenka*), anexo 262.

CURSO DE DEPORTES Y RECREACION (Sports recreation kyōshitsu wo okonaimasu)

Personas con o sin impedimentos, adultos o niños todos pueden participar.

Fecha y hora: ①Domingo 26 de septiembre, ②Domingo 31 de octubre, 1:30 a 3:00 pm.

Lugar: Gimnasio del colegio especial de Hamura (*Toritsu Hamura Tokubetsu Shien Gakkō*).

Dirigido: Estudiantes de primaria o mayores que esten interesados en recreación.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Hasta 3 días antes del curso desde la página web o por teléfono a la Corporación de Cultura Deportiva de Tokyo (*Tōkyō to Sports Bunka Jigyōdan*) ☎03-6804-5636 (Lunes a viernes...9:00 am a 9:00 pm / sábados, domingos y feriados...9:00 am a 5:00 pm).

親子であそぼ!

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS! (Oyako de asobō!)

WANWAN HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios. **Capacidad:** 5 familias...por orden de llegada.

Dirigido: Padres con hijos de hasta 8 meses.

Lugar: Chūō Jidōkan.

Fecha: Jueves 9 de septiembre, 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

KOGUMA HIROBA

Un espacio para divertirse con sus hijos y para que padres e hijos hagan más amigos.

Dirigido: Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir los 2 años.

Fecha, hora y lugar: A partir de las 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

Jueves 2 de septiembre...Chūō Jidōkan, Martes 14 de septiembre...Higashi Jidōkan, Miércoles 15 de septiembre...Nishi Jidōkan.

Capacidad: 5 familias...por orden de llegada.

ASOBI NO POCKET

Un espacio para jugar junto con el creador de juegos del centro recreativo haciendo ejercicios, juegos, manualidades y otros.

Dirigido: Padres con niños en edad preescolar mayores de 2 años.

Fecha, hora y lugar: A partir de las 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

Miércoles 8 de septiembre...Nishi Jidōkan, Martes 28 de septiembre...Higashi Jidōkan, Jueves 30 de septiembre...Chūō Jidōkan.

Capacidad: 5 familias...por orden de llegada.

Informes: Centro Recreativo Chūō (*Chūō Jidōkan*) ☎042-554-4552, Centro Recreativo Nishi (*Nishi Jidōkan*) ☎042-554-7578, Centro Recreativo Higashi (*Higashi Jidōkan*) ☎042-570-7751.

図書館からのお願い 資料は大切に扱いましょう

PETICION DE LA BIBLIOTECA

(Toshokan kara no onegai shiryō wa taisetsu ni atsukaimashō)

Están ocurriendo varios casos en que ensucian o mojan los libros prestados. También que devuelven los libros con olor a cigarro. Hay algunos libros que ya no se pueden prestar debido a que están en mal estado. Si dejan los libros mojados, las hojas se deforman, se pegan o en el peor de los casos se llenan de hongos. Cuando llevamos botellas o termos en la bolsa de los libros puede que estos se mojen, favor de meter los libros en una bolsa plástica para evitar que se mojen.

Si el daño es grande puede que se le pida una compensación. Los artículos de la biblioteca pertenecen a todos los ciudadanos, cuidémoslos. Tampoco se puede usar marcadores o lapices. Gracias por su comprensión.

ENCUESTA SOBRE REVISTAS

Se realizará una encuesta sobre las revistas. Si hay alguna revista que deseen leer y no la encuentran en la biblioteca o si tienen alguna opinion, favor de responder la encuesta.

Período: Miércoles 18 de agosto a domingo 19 de septiembre.

Lugar de distribución y recolección: Biblioteca Central, Ozakudai, Kami, Fujimidaira, Kawasaki.

Informes: Biblioteca Central (*Toshokan*) ☎042-554-2280.

児童扶養手当などの現況届の提出を忘れずに

NO OLVIDE PRESENTAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL PARA SEGUIR RECIBIENDO EL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES

(Jidō fuyō teate nadono genkyō todoke no teishutsu wo wasurezuni)

Para las personas que están recibiendo el subsidio de crianza de menores (*jidō fuyō teate*), subsidio de gastos médicos para familias monoparentales (*hitorioya kateitō iryōi josei*), subsidio especial de crianza de menores especiales (*tokubetsu jidō fuyō teate*) se les ha enviado el formulario de informe de estado actual a fines de julio. Si no lo ha presentado aún, por favor hágalo a la brevedad posible. *Si no presenta el informe de estado actual no podrá aplicar para la evaluación para seguir recibiendo los subsidios.

Informes: Sección de Apoyo a la Crianza División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 237.

全国一斉「子どもの人権 110 番」強化週間（電話相談）

SEMANA DE REFUERZO SOBRE LOS DERECHOS DE LOS NIÑOS EN TODO EL PAIS (Zenkoku issei "kodomonon jinken 110 ban" kyōka shūkan (denwa sōdan))

Consultas sobre los derechos de los niños, violencia, acoso u otros. Consulte libremente.

Fecha y hora: Viernes 27 de agosto a jueves 2 de septiembre, 8:30 am a 7:00 pm (sábados y domingos de 10:00 am a 5:00 pm).

Número para consultas: ☎0120-007-110 (el mismo número en todo el país).

*Así no sea la semana de refuerzo puede consultar de lunes a viernes, 8:30 am a 5:15 pm.

Informes: Oficina de Asuntos Legales Departamento de Derechos Humanos (*Tōkyō Hōmukyoku Jinken Yōgobu Dainika*) ☎0570-011-000.

令和3年度第2回インターネット公売を行います

SEGUNDA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET (Reiwa 3 nendo dai 2 kai internet kōbai wo okonaimasu)

Período de inscripción: Lunes 23 de agosto, 1:00 pm a miércoles 8 de septiembre, 11:00 pm.

Página web: KSI kankōchō okushon.

■Bienes: espada, electrodomesticos, juguetes, otros aproximadamente 250 cosas.

Período de licitación: Martes 14, 1:00 pm a jueves 16 de septiembre, 11:00 pm.

■Inmuebles: 1 lugar.

Período de licitación: Martes 14, 1:00 pm a 21 de septiembre, 1:00 pm.

*Para más información consultar la página oficial de Hamura o la página de KSI kankōchō okushon.

Informes: Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 169.

8月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (8 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
AGOSTO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
15	Dom	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Katō Shika Clinic	042-554-8887
22	Dom	Yamakawa In	042-554-3111	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Motoe Dental Clinic	042-513-7808
29	Dom	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Asahi Kōen Dōri Shika In	042-555-7904

*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención médica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomono shisetsu kara)

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Tezukuri omocha kyōshitsu*)

Repartirán un kit para armar un juguete en su casa.

Fecha y hora: Sábado 4 de septiembre, niños en edad preescolar...10:00 a 11:00 am, estudiantes de primaria...1:00 a 3:00 pm.

Cantidad: 10 personas por horario (por orden de inscripción).

■HOSPITAL DE JUGUETES (*Omocha byōin*)

El sábado 4 de septiembre, podrán consultar también sobre juguetes rotos o malogrados.

Dirigido: Niños en edad preescolar...10:00 a 11:00 am / estudiantes de primaria...1:00 a 3:00 pm.

■MANUALIDADES (*Tezukuri kyōshitsu*)

Fecha y hora: Sábado 25 de septiembre, 1:30 a 2:30 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta secundaria superior residentes de Hamura.

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse su juguete, bebida (agua u té). *Ir con ropa que se pueda ensuciar.

Inscripciones: Lunes 16 de agosto a miércoles 15 de septiembre, 9:00 am a 4:00 pm por teléfono o directamente al Centro Recreativo Nishi (*Nishi Jidōkan*).

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: jueves)

■EVENTO WAKUWAKU HAPPY DAY (*Wakuwaku happy day*)

Fecha y hora: Domingo 5 de septiembre, 10:00 am a 2:00 pm.

Lugar: Sala de juegos en el 1er piso.

Dirigido: Desde niños en edad preescolar hasta estudiantes de secundaria superior, residentes de Hamura.

Capacidad: 100 personas (Entrarán en grupos de aproximadamente 15 personas y luego cambiarán).

Detalles: Juegos, sorteos, manualidades.

■DIA DEL DEPORTE CAMPEONATO DE TENIS DE MESA (*Takkyū taikai wo suru yo! Sports no hi*)

Fecha y hora: Miércoles 22 de septiembre, 3:00 a 3:40 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria residentes de Hamura.

*Por ahora debido al corona virus sólo pueden venir a jugar amigos que viven en Hamura.

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 11 de septiembre, 11:00 am. Narración de "11 piki no neko to buta".

KAWASAKI MINI OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 25 de agosto, 3:00 pm. Narración de "Obake mo kowagaru obake".

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 5 de septiembre, 10:30 a 11:30 am. **Lugar:** Sala pequeña.

Capacidad: 126 personas (por orden de llegada).

Películas: Roji no osanpo, Toshishun, Nintama Rantarō parte 5.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**